

## VII. ANLAGE: STUDIENVERLAUFSPLAN

| Code       | MA Konferenzdolmetschen  | Σ<br>SWS  | Σ<br>ECTS | LV-<br>Art | 1. Sem.     |           | 2. Sem.     |           | 3. Sem.     |           | 4. Sem.     |           |
|------------|--|-----------|-----------|------------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|
|            |  |           |           |            | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  |
| <b>222</b> | <b>Lehrveranstaltungen / Module</b><br><i>Allgemeiner Teil für alle Studienvarianten</i> |           |           |            |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>01</b>  | <b>MODUL Wissenschaftliche Grundlagen Dolmetschen</b>                                    | <b>4</b>  | <b>8</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 01 1       | Translationswissenschaft   | 2         | 4         | V          | 2           | 4         |             |           |             |           |             |           |
| 01 2       | Terminologiewissenschaft   | 2         | 4         | V          | 2           | 4         |             |           |             |           |             |           |
| <b>02</b>  | <b>MODUL Basiskompetenz Dolmetschen</b>  | <b>6</b>  | <b>9</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 02 1       | Rhetorik für Dolmetscher   | 2         | 3         | Ü          | 2           | 3         |             |           |             |           |             |           |
| 02 2       | Notizentechnik   | 4         | 6         | Ü          | 2           | 3         | 2           | 3         |             |           |             |           |
| <b>03</b>  | <b>MODUL Wissenschaftliche Vertiefung</b>  | <b>4</b>  | <b>8</b>  | <b>WP</b>  |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 03 1       | Dolmetschwissenschaftliches Seminar*   | 2         | 4         | S          |             |           | 2           | 4         |             |           |             |           |
| 03 2       | Landeswissenschaftliches Seminar F1/F2//F3   | 2         | 4         | S          |             |           | 2           | 4         |             |           |             |           |
| 03 3       | Terminologiewissenschaftliches Seminar<br>*obligatorisch                                 | 2         | 4         | S          |             |           |             |           | 2           | 4         |             |           |
| <b>04</b>  | <b>MODUL Aufbaukompetenz Dolmetschen</b>   | <b>4</b>  | <b>6</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 04 1       | Informationswissenschaft und Wissensmanagement   | 2         | 3         | VÜ         |             |           |             |           | 2           | 3         |             |           |
| 04 2       | Management von Dolmetschaufträgen  | 2         | 3         | VÜ         |             |           |             |           | 2           | 3         |             |           |
| <b>05</b>  | <b>MODUL Praktikum</b>   |           | <b>5</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 05 1       | Dolmetschpraktikum (10 Dolmetschtage)  |           | 5         |            |             |           |             |           |             | 5         |             |           |
| <b>06</b>  | <b>MODUL Masterarbeit mit Kolloquium</b>   |           | <b>18</b> | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 06 1       | MA-Arbeit (60-80 Seiten)   |           | 16        |            |             |           |             |           |             |           |             | 16        |
| 06 2       | Kolloquium zur Masterarbeit (30 min)   |           | 2         |            |             |           |             |           |             |           |             | 2         |
|            | <b>ZWISCHENSUMME (mit Beispielen aus WP):</b>  | <b>18</b> | <b>54</b> |            | <b>8</b>    | <b>14</b> | <b>6</b>    | <b>11</b> | <b>4</b>    | <b>11</b> | <b>0</b>    | <b>18</b> |

| Code       | MA Konferenzdolmetschen   | Σ<br>SWS  | Σ<br>ECTS  | LV-<br>Art | 1. Sem.     |           | 2. Sem.     |           | 3. Sem.     |           | 4. Sem.     |           |
|------------|---|-----------|------------|------------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|
|            |   |           |            |            | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  |
| <b>222</b> | <b>Lehrveranstaltungen / Module</b><br><i>Studienvariante ABC</i> |           |            |            |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>07</b>  | <b>MODUL Konferenzkompetenz I</b>                                 | <b>4</b>  | <b>6</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 07 1       | Übersetzen für Dolmetscher F1/F2/F3                               | 2         | 3          | Ü          | 2           | 3         |             |           |             |           |             |           |
| 07 2       | Dolmetscharten und ihre Methoden                                  | 2         | 3          | VÜ         |             |           | 2           | 3         |             |           |             |           |
| <b>08</b>  | <b>MODUL Konferenzkompetenz II</b>                                | <b>4</b>  | <b>6</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 08 1       | Dolmetschen bei internationalen Organisationen                    | 2         | 3          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         |             |           |
| 08 2       | Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen                               | 2         | 3          | Ü          |             |           | 2           | 3         |             |           |             |           |
| <b>09</b>  | <b>MODUL Einführung Dolmetschen aus F1</b>                        | <b>8</b>  | <b>8</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 09 1       | Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F1                    | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| 09 2       | Einführung in das Simultandolmetschen aus F1                      | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>10</b>  | <b>MODUL Einführung Dolmetschen in F1</b>                         | <b>8</b>  | <b>8</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 10 1       | Einführung in das Konsekutivdolmetschen in F1                     | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| 10 2       | Einführung in das Simultandolmetschen in F1                       | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>11</b>  | <b>MODUL Einführung Dolmetschen aus F2</b>                        | <b>8</b>  | <b>8</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 11 1       | Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F2                    | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| 11 2       | Einführung in das Simultandolmetschen aus F2                      | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>13</b>  | <b>MODUL Konferenzdolmetschen aus F1</b>                          | <b>8</b>  | <b>10</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 13 1       | Konsekutivdolmetschen aus F1                                      | 4         | 4          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 2         | 2           | 2         |
| 13 2       | Simultandolmetschen aus F1  | 4         | 6          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         | 2           | 3         |
| <b>14</b>  | <b>MODUL Konferenzdolmetschen in F1</b>                           | <b>8</b>  | <b>10</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 14 1       | Konsekutivdolmetschen in F1                                       | 4         | 4          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 2         | 2           | 2         |
| 14 2       | Simultandolmetschen in F1   | 4         | 6          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         | 2           | 3         |
| <b>15</b>  | <b>MODUL Konferenzdolmetschen aus F2</b>                          | <b>8</b>  | <b>10</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| 15 1       | Konsekutivdolmetschen aus F2                                      | 4         | 4          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 2         | 2           | 2         |
| 15 2       | Simultandolmetschen aus F2  | 4         | 6          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         | 2           | 3         |
|            | <b>ZWISCHENSUMME (Dolmetschvariante ABC):</b>                     | <b>56</b> | <b>66</b>  |            | <b>14</b>   | <b>15</b> | <b>16</b>   | <b>18</b> | <b>14</b>   | <b>18</b> | <b>12</b>   | <b>15</b> |
|            | <b>ZWISCHENSUMME gemeinsamer Teil:</b>                            | <b>18</b> | <b>54</b>  |            | <b>8</b>    | <b>14</b> | <b>6</b>    | <b>11</b> | <b>4</b>    | <b>11</b> | <b>0</b>    | <b>18</b> |
|            | <b>GESAMTSUMME (mit Beispielen aus WP):</b>                       | <b>74</b> | <b>120</b> |            | <b>22</b>   | <b>29</b> | <b>22</b>   | <b>29</b> | <b>18</b>   | <b>29</b> | <b>12</b>   | <b>33</b> |

| Code        | MA Konferenzdolmetschen  | Σ<br>SWS  | Σ<br>ECTS  | LV-<br>Art | 1. Sem.     |           | 2. Sem.     |           | 3. Sem.     |           | 4. Sem.     |           |
|-------------|--|-----------|------------|------------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|
|             |  |           |            |            | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  |
| <b>222</b>  | <b>Lehrveranstaltungen / Module</b><br><i>Studienvariante ACCC</i> |           |            |            |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>07</b>   | <b>MODUL Konferenzkompetenz I</b>                                  | <b>4</b>  | <b>6</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>07 1</b> | Übersetzen für Dolmetscher F1/F2/F3                                | 2         | 3          | Ü          | 2           | 3         |             |           |             |           |             |           |
| <b>07 2</b> | Dolmetscharten und ihre Methoden                                   | 2         | 3          | VÜ         |             |           | 2           | 3         |             |           |             |           |
| <b>08</b>   | <b>MODUL Konferenzkompetenz II</b>                                 | <b>4</b>  | <b>6</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>08 1</b> | Dolmetschen bei internationalen Organisationen                     | 2         | 3          | Ü          |             |           | 2           | 3         |             |           |             |           |
| <b>08 2</b> | Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen                                | 2         | 3          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         |             |           |
| <b>09</b>   | <b>MODUL Einführung Dolmetschen aus F1</b>                         | <b>8</b>  | <b>8</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>09 1</b> | Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F1                     | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>09 2</b> | Einführung in das Simultandolmetschen aus F1                       | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>11</b>   | <b>MODUL Einführung Dolmetschen aus F2</b>                         | <b>8</b>  | <b>8</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>11 1</b> | Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F2                     | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>11 2</b> | Einführung in das Simultandolmetschen aus F2                       | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>12</b>   | <b>MODUL Einführung Dolmetschen aus F3</b>                         | <b>8</b>  | <b>8</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>12 1</b> | Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F3                     | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>12 2</b> | Einführung in das Simultandolmetschen aus F3                       | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>13</b>   | <b>MODUL Konferenzdolmetschen aus F1</b>                           | <b>8</b>  | <b>10</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>13 1</b> | Konsekutivdolmetschen aus F1                                       | 4         | 4          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 2         | 2           | 2         |
| <b>13 2</b> | Simultandolmetschen aus F1   | 4         | 6          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         | 2           | 3         |
| <b>15</b>   | <b>MODUL Konferenzdolmetschen aus F2</b>                           | <b>8</b>  | <b>10</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>15 1</b> | Konsekutivdolmetschen aus F2                                       | 4         | 4          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 2         | 2           | 2         |
| <b>15 2</b> | Simultandolmetschen aus F2   | 4         | 6          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         | 2           | 3         |
| <b>16</b>   | <b>MODUL Konferenzdolmetschen aus F3</b>                           | <b>8</b>  | <b>10</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>16 1</b> | Konsekutivdolmetschen aus F3                                       | 4         | 4          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 2         | 2           | 2         |
| <b>16 2</b> | Simultandolmetschen aus F3   | 4         | 6          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         | 2           | 3         |
|             | <b>ZWISCHENSUMME (Dolmetschvariante ABC):</b>                      | <b>56</b> | <b>66</b>  |            | <b>14</b>   | <b>15</b> | <b>16</b>   | <b>18</b> | <b>14</b>   | <b>18</b> | <b>12</b>   | <b>15</b> |
|             | <b>ZWISCHENSUMME gemeinsamer Teil:</b>                             | <b>18</b> | <b>54</b>  |            | <b>8</b>    | <b>14</b> | <b>6</b>    | <b>11</b> | <b>4</b>    | <b>11</b> | <b>0</b>    | <b>18</b> |
|             | <b>GESAMTSUMME (mit Beispielen aus WP):</b>                        | <b>74</b> | <b>120</b> |            | <b>22</b>   | <b>29</b> | <b>22</b>   | <b>29</b> | <b>18</b>   | <b>29</b> | <b>12</b>   | <b>33</b> |

| Code        | MA Konferenzdolmetschen  | Σ<br>SWS  | Σ<br>ECTS  | LV-<br>Art | 1. Sem.     |           | 2. Sem.     |           | 3. Sem.     |           | 4. Sem.     |           |
|-------------|--|-----------|------------|------------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|-----------|
|             |  |           |            |            | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  | S<br>W<br>S | EC<br>TS  |
| <b>222</b>  | <b>Lehrveranstaltungen / Module</b><br><i>Studienvariante AB+</i>                                    |           |            |            |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>17</b>   | <b>MODUL Übersetzungskompetenz für Dolmetscher</b>   | <b>4</b>  | <b>7</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>17 1</b> | Übersetzen für Dolmetscher F1/F2/F3  | 2         | 3          | Ü          | 2           | 3         |             |           |             |           |             |           |
| <b>17 2</b> | Sprach- und Übersetzungstechnologie (Werkzeuge)  | 2         | 4          | Ü          |             |           | 2           | 4         |             |           |             |           |
| <b>18</b>   | <b>MODUL Konferenzkompetenz</b>  | <b>4</b>  | <b>6</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>18 1</b> | Dolmetscharten und ihre Methoden   | 2         | 3          | Ü          |             |           | 2           | 3         |             |           |             |           |
| <b>18 2</b> | Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen  | 2         | 3          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         |             |           |
| <b>09</b>   | <b>MODUL Einführung Dolmetschen aus F1</b>   | <b>8</b>  | <b>8</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>09 1</b> | Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus F1   | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>09 2</b> | Einführung in das Simultandolmetschen aus F1   | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>10</b>   | <b>MODUL Einführung Dolmetschen in F1</b>  | <b>8</b>  | <b>8</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>10 1</b> | Einführung in das Konsekutivdolmetschen in F1  | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>10 2</b> | Einführung in das Simultandolmetschen in F1  | 4         | 4          | Ü          | 2           | 2         | 2           | 2         |             |           |             |           |
| <b>13</b>   | <b>MODUL Konferenzdolmetschen aus F1</b>   | <b>8</b>  | <b>10</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>13 1</b> | Konsekutivdolmetschen aus F1   | 4         | 4          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 2         | 2           | 2         |
| <b>13 2</b> | Simultandolmetschen aus F1   | 4         | 6          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         | 2           | 3         |
| <b>14</b>   | <b>MODUL Konferenzdolmetschen in F1</b>  | <b>8</b>  | <b>10</b>  | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>14 1</b> | Konsekutivdolmetschen in F1  | 4         | 4          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 2         | 2           | 2         |
| <b>14 2</b> | Simultandolmetschen in F1  | 4         | 6          | Ü          |             |           |             |           | 2           | 3         | 2           | 3         |
| <b>19</b>   | <b>MODUL Fachkompetenz I</b>   | <b>4</b>  | <b>7</b>   | <b>P</b>   |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>19 1</b> | Studium Integrale: Aneignung von Fachkenntnissen und Fachterminologie                                | 2         | 4          | V          | 2           | 4         |             |           |             |           |             |           |
| <b>19 2</b> | Gesprächs- und Verhandlungsdolmetschen im fachlichen Kontext   | 2         | 3          | Ü          |             |           | 2           | 3         |             |           |             |           |
| <b>20</b>   | <b>MODUL Fachkompetenz II</b>  | <b>4</b>  | <b>5</b>   | <b>WP</b>  |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>20 1</b> | Fachtextübersetzen EN-DE (I)   | 4         | 5          | Ü          |             |           |             |           | 4           | 5         |             |           |
| <b>20 2</b> | Fachtextübersetzen FR-DE (I)   | 4         | 5          | Ü          |             |           |             |           | 4           | 5         |             |           |
| <b>20 3</b> | Fachtextübersetzen ES-DE (I)<br><i>jeweils aus den Fachgebieten Technik, Wirtschaft, Recht usw.</i>  | 4         | 5          | Ü          |             |           |             |           | 4           | 5         |             |           |
| <b>21</b>   | <b>MODUL Fachkompetenz III</b>   | <b>4</b>  | <b>5</b>   | <b>WP</b>  |             |           |             |           |             |           |             |           |
| <b>21 1</b> | Fachtextübersetzen DE-EN (II)  | 4         | 5          | Ü          |             |           |             |           |             |           | 4           | 5         |
| <b>21 2</b> | Fachtextübersetzen DE-FR (II)  | 4         | 5          | Ü          |             |           |             |           |             |           | 4           | 5         |
| <b>21 3</b> | Fachtextübersetzen DE-ES (II)<br><i>jeweils aus den Fachgebieten Technik, Wirtschaft, Recht usw.</i> | 4         | 5          | Ü          |             |           |             |           |             |           | 4           | 5         |
|             | <b>ZWISCHENSUMME (Dolmetschvariante ABC):</b>  | <b>52</b> | <b>66</b>  |            | <b>12</b>   | <b>15</b> | <b>14</b>   | <b>18</b> | <b>14</b>   | <b>18</b> | <b>12</b>   | <b>15</b> |
|             | <b>ZWISCHENSUMME gemeinsamer Teil:</b>   | <b>18</b> | <b>54</b>  |            | <b>8</b>    | <b>14</b> | <b>6</b>    | <b>11</b> | <b>4</b>    | <b>11</b> | <b>0</b>    | <b>18</b> |
|             | <b>GESAMTSUMME (mit Beispielen aus WP):</b>  | <b>70</b> | <b>120</b> |            | <b>20</b>   | <b>29</b> | <b>20</b>   | <b>29</b> | <b>18</b>   | <b>29</b> | <b>12</b>   | <b>33</b> |

V = Vorlesung, Ü = Übung, S = Seminar, P = Projekt / **P** = Pflichtmodul, **WP** = Wahlpflichtmodul  
LV-Art = Lehrveranstaltungsart, SWS = Semesterwochenstunden, ECTS = European Credit Transfer System